

LE LAMENTAZIONI

DI

GEREMIA

VOLTATE IN ITALIANO

da Aurelio Saliceti.



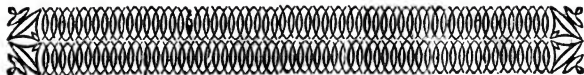
NAPOLI

Nella tipografia di Vincenzo Raimondi

1843

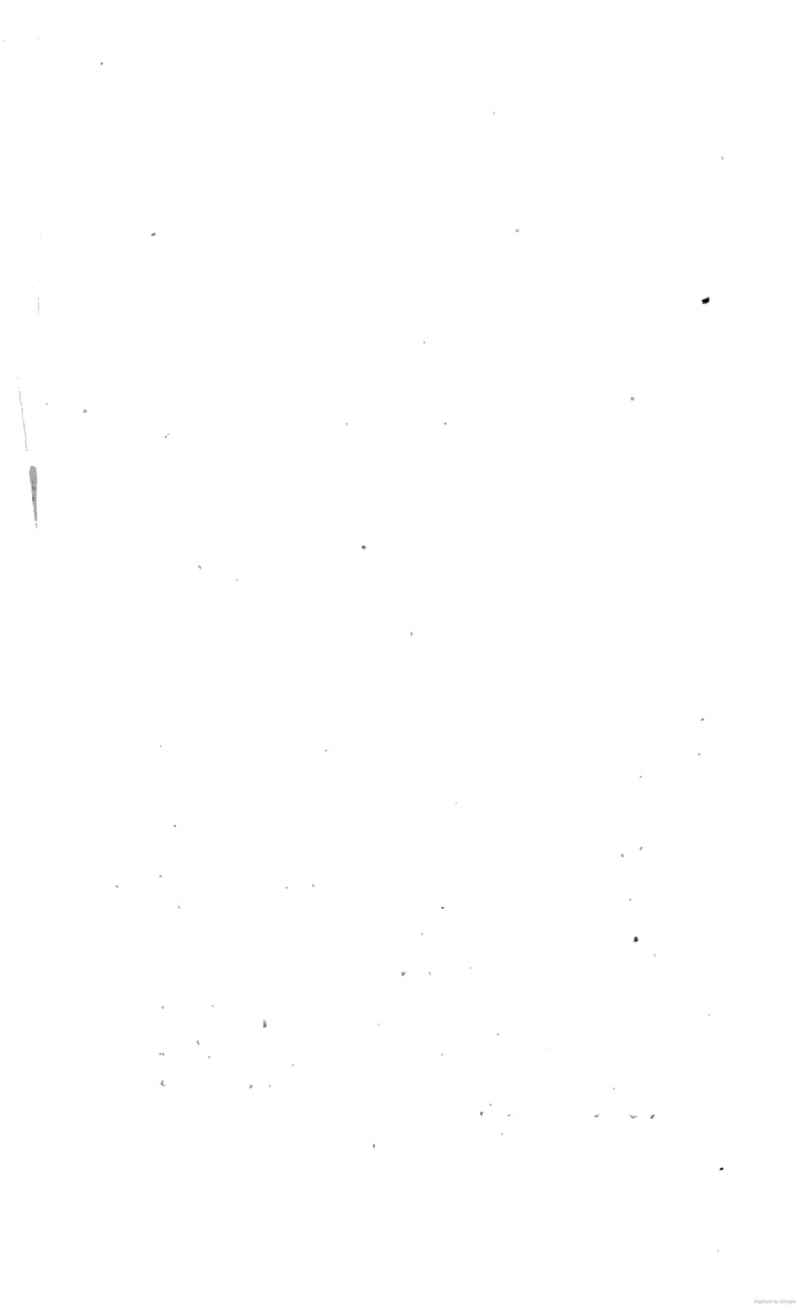
**Hic est fratrum amator et populi Israel :
hic est qui multum orat pro populo et
universa sancta civitate , Jeremias Pro-
pheta Dei.**

MACHAB. 15. 14.



Israele non era più. Le intestine discordie, che detter luogo a folle divisione sin da' tempi di Roboamo, quando la nazione partendosi segnò colla creazione di due stati rivali la guerra civile e la totale rovina di lei, mentre la sola unione poteva campare la sua indipendenza, e salvarla da potente e pericoloso vicino, sempre pronto a venir d' oltremonti alle prese con un popolo suicida, finirono col perdere ancor Giuda. Il lamento del Veggente di Anathoth è santo inno di dolore, con cui celebra i funerali della sua patria. Tornato vano ogni sforzo a migliorare gente corrotta, nella sua rovina altro non resta all' amico dell' umanità che il pianto, la preghiera, ed il martirio. È in questa idea tutta la vita del Profeta, contristata mai sempre da angoscia senza misura, se non che Dio lo faceva pur lieto d' un sol pensiero, ma grande, ma solenne, quando a traverso di quattordici lustri mostrava a quell' ispirato riunito il suo popolo e spezzato il giogo straniero (*).

(*) *Et haec verba quae locutus est Dominus ad Israel et ad Iudam. . . conteram jugum ejus de collo tuo, et vincula ejus dirumpam, et non dominabuntur ei amplius alieni. Ier. 30. 4. 8. 23. 6, 31. 31.*



I TRENI

O LAMENTAZIONI

DI

GEREMIA.



LAMENTAZIONE I.

Come muta e deserta in sua ruina
Giace Sion sì popolosa un giorno !
Vedova è fatta la Città Regina.

Di province Signora or per suo scorno
Geme sotto il tributo. Amaro pianto
Dall'occhio scende alla mascella intorno
Mentre la notte col suo nero ammanto
Il mondo copre : e alcun tra cari suoi
Alcun non v'ha che la consoli intanto.

O mia patria , a schernire i mali tuoi
Anche chi fede ti giurò d' amico
Surse , e agli avversi egli s' uni di poi.

THRENI, IDEST LAMENTATIONES JEREMIAE (I)

CAPUT I.

1 *Quomodo sedet sola civitas plena populo : facta est quasi vidua domina Gentium? princeps provinciarum facia est sub tributo.*

2 *Plorans ploravit in nocte , et lachrymae eius in maxillis ejus : non est qui consoletur eam ex omnibus charis ejus: omnes amici ejus spreverant eam, et facti sunt ei inimici.*

Afflitto e oppresso dal ceppo nemico
 Esul va Giuda tralle stranie genti ;
 Nè trova ove posar lo fianco antico.

Chè i suoi tiranni apprestano inclementi ,
 Ovunque il piè rivolga l' infelice ,
 D' ogni morte peggiori aspri tormenti.

Piangon le vie di Solima , nè lice
 Sciorvi i cantici al Nume , e le sue porte
 Strusse il ferro e la fiamma voratrice.

Gemono i sacerdoti all' empia sorte ,
 La verginetta stassene accorata ,
 E Sionne ? . . . E Sionne è in grembo a morte.

Sen fè tiranno lo stranier ! Spogliata
 Di tutto l' ebbe lo stranier ! Di Dio
 Parlò sì il verbo per le sue peccata.

I fanciulli (oh dolor !) nemico rio
 Percuote , e mena innanzi se cattivi ,
 E tutto il bello di Sion vanio.

Siccome arieti , cui negaro i clivi
 Gli usati paschi , i prenci suoi sen vanno
 Nanti il nemico d' ogni forza privi.

3 *Migravit Judas propter afflictionem , et multitudinem servitutis : habitavit inter Gentes , nec invenit requiem : omnes persecutores ejus apprehenderunt eam inter angustias.*

4 *Viae Sion lugent , eo quod non sint qui veniant ad solemnitatem : Omnes portae ejus destructae : sacerdotes ejus gementes : virgines ejus squalidae , et ipsa oppressa amaritudine.*

5 *Facti sunt hostes ejus in capite , inimici ejus locupletati sunt : quia Dominus locutus est super eam propter multitudinem iniquitatum ejus : paruuli ejus ducti sunt in captivitatem ante faciem tribulantis.*

6 *Et egressus est a filia Sion (2) omnis decor ejus : facti sunt principes ejus velut arietes (3) non invenientes pascua : et abierunt absque fortitudine ante faciem subsequents.*

Ne' giorni della colpa e dell'affanno,
 Mentre il popolo in mano ostil cadea,
 Né alcun porgeva aita in tanto danno,
 Gerusalemme in mente sua volgea
 L'antico tempo, ed un sospiro mise,
 Quando al desio la sorte rispondea.
 Guatò l'avverso, e a suoi sabati irrise,
 Sarà nel mondo eterna peregrina;
 Tanto il peccato fu ch'ella commise!
 Quei, che un dì l'adorar quasi divina,
 La spregiar poi che vederla impudica,
 Onde il viso rivolse la meschina.
 Immemor del suo fin tutta s'implica
 Nel lezzo, onde ruina e in terra giace
 Senza il conforto di parola amica.
 Signor, ti muova il duolo che mi sface!
 Straniero insulto è intollerabil cosa
 Quando ogni ben ne tolse quel rapace.

-
- 7 *Recordata est Jerusalem dierum afflictionis suae, et praevaricationis, omnium desiderabilium suorum quae habuerat a diebus antiquis cum caderet populus ejus in manu hostili, et non esset auxiliator (4): viderunt enim hostes, et deriserunt sabbatha ejus.*
- 8 *Peccatum peccavit Jerusalem, propterea instabilis facta est, omnes qui glorificabant eam, spreverunt illam, quia viderunt ignominiam ejus: ipsa autem gemens, et conversa est retrorsum.*
- 9 *Sordes ejus in pedibus ejus, nec recordata est finis sui: deposita est vehementer, non habens consolatorem: vide Domine afflictionem meam, quoniam erectus est inimicus.*
- 10 *Manum suam misit hostis ad omnia desiderabilia ejus:*

8

Porre l' audace piè nel tempio egli osa !
 a non dicesti che a profana gente
 lata sarebbe la tua Chiesa ascosa ?

Un pane chiede il popolo gemente :
 tendette quanto aveva di migliore
 per cibo a sostentar l' alma fuggente.

Mira (è Sion che parlò) come , o Signore ,
 non fatta vile. O passeggiar , t' arresta ,
 Ve' se v' ha duolo eguale al mio dolore !

Iddio m' ha tutta orribilmente pesta,
 Memor di quanto disse in giorno d' ira :
 Mandò fuoco del ciel sulla mia testa,

Che fin per l' ossa mi ricerca e gira.
 Insidiosa rete in terra ascose ,
 Che il piè fuggente arresta , e indietro il tira.

Me desolata in duolo eterno ei pose.
 Delle colpe l' orror con empio pondo
 Veglia , chè Dio riunille e al collo impose.

*quia vidit Gentes ingressas sanctuarium suum,
 de quibus praeceperas ne intrarent in ecclesiam
 tuam.*

11 *Omnis populus ejus gemens, et quaerens panem:
 dederunt preciosa quaeque pro cibo ad refocillan-
 dam animam: vide Domine, et considera, quoniam
 facta sum vilis.*

12 *O vos omnes qui transitis per viam, attendite,
 et videte si est dolor sicut dolor meus(5): quoniam
 videmiavit me, ut locutus est Dominus in die irae
 furoris sui.*

13 *De excelso misit ignem in ossibus meis: et eru-
 divit me (6): expandit rete pedibus meis, convertit
 me retrorsum: posuit me desolatam, tota die moe-
 rore confectam.*

14 *Vigilavit iugum iniquitatum mearum: in manu
 ejus convolutae sunt, et impositae collo meo:*

Spento è il prisco valor. Nume iracondo
Mi dette a tal crudel sì ch'io perdea
Spene a risorger finchè dura il mondo.

Dal sen strappommi i prodi : al tempo fea
Appello a spegner de' miei figli il fiore :
Come in torchio calcò tutta Giudea.

L'occhio si solve in lagrimoso umore ,
Chè il mio consolator lungi n'è gito ,
Ei che all' alma leniva il suo dolore.

Vinse il nemico : è ogni figliuol perito.
Stendo le braccia , e niun v' ha che risponda ,
Chè al mio duol muto è il mondo e l' infinito.

Chiamò a cinger Giacobbe invereconda
Turba il Signor ; e qual vil donna fui
Per le sozzure del suo seno immonda.

Ma giusto é Dio , chè de' precetti sui
Nulla mi calse. Almanco , o tutte genti ,
Dell' universo deh ! m'udite vui.

Vedete il mio dolor : schiavi gementi
Le mie vergini e i giovani n' andaro :
Chiamai gli amici , e n' ebbi tradimenti.

infirmata est virtus mea : dedit me Dominus in manum de qua non potero surgere.

15 *Abstulit omnes magnificos meos Dominus de medio mei, vocavit adversum me tempus, ut contereret electos meos : torcular calcavit Dominus virginifiliae Juda.*

16 *Idcirco ego plorans, et oculus meus deducens aquas : quia longe factus est a me consolator convertens animam meam : facti sunt filii mei perdit, quoniam invaluit inimicus.*

17 *Expandit Sion manus suas, non est qui consoletur eam : mandavit Dominus adversum Jacob, in circuitu ejus hostes ejus : facta est Jerusalem quasi polluta menstruis inter eos.*

18 *Iustus est Dominus, quia os eius ad iracundiam provocavi: audite obsecro universi populi, et videte dolorem meum : virgines meae et iuvenes mei abierunt in captivitatem.*

19 *Vocavi amicos meos, ipsi deceperunt me :*

I sacerdoti , i vegli miei cascaro
 alla cittade , e fame li consunse ;
 nè a sostentarsi un pane in van cercaro.

Vedi , Signore ; qual dolor mi punse :
 reme nel sen tempesta immensa e oscura :
 convolto è il cuor, chè duolo a duol si aggiunse.

Nappo sorbii pien d'amarezza impura :
 'uori m'uccide l'inimico brando ;
 morte egual mi ritrovo entro le mura.

Acuto grido all'universo mando :
 L'udir gli avversi , e s'allietar eh' io sia
 D'ira del ciel spettacol miserando.

Ma verrà il fine della pena mia ,
 E quei qual me dolenti saran visti.
 Tutto presente il lor fallir ti sia,

Numè delle vendette ! Allora i tristi
 Punisci come in furor santo accenso
 Per le sue colpe Solima punisti;

Chè il mio cuor contristò gemito immenso.

*sacerdotes mei et senes mei in urbe consumpti sunt :
 quia quaeserunt cibum sibi , ut refocillarent ani-
 mam suam.*

20 *Vide Domine quoniam tribulor , conturba tus es-
 venter meus: subversum est cor meum in memetipsa
 quoniam amaritudine plena sum : foris interficit :
 gladius , et domi mors similis est.*

21 *Audierunt quia ingemisco ego , et non est qui con-
 soletur me : omnes inimici mei audierunt malum
 meum, laetati sunt, quoniam tu fecisti: adduxit diem
 consolationis , et fient similes mei.*

22 *Ingrediatu omne malum eorum coram te : et vin-
 demia eos sicut vindemiasti me propter omnes ini-
 quitates meas : multi enim gemitus mei , et cor
 meum moerens.*

LAMENTAZIONE II.

Sionne! Oh in qual caligine
 Ira di Dio t'involve!
 Dalla magion siderea
 Alla terrena polve
 Precipita Israello:
 Che gli era al piè sgabello
 Nel suo furor scordò.

Più non v'è scampo. Ei d'inclito
 Quant'ha Giacobbe atterra:
 Di Giuda ancor la vergine
 Co' suoi ripari a terra
 Nel suo divino sdegno
 Manda; ed i prenci e'l regno
 Travolti al fango van.

Urto di Dio nell'ampia
 Fronte Israel conquide:
 La man, che l'ebbe in guardia,
 Ritrar l'avverso vide:
 Spinge l'eterno spiro
 In vorticoso giro
 Fuoco distruggitor.

CAPUT II.

- 1 *Quomodo obtexit caligine in furore suo Dominus filiam Sion: proiecit de coelo in terram inclytam Israel, et non est recordatus scabelli pedum suorum in die furoris sui.*
- 2 *Praecipitavit Dominus, nec pepercit, omnia speciosa Jacob: destruxit in furore suo munitiones virginis Juda: et deiecit in terram: polluit regnum, et principes ejus.*
- 3 *Confregit in ira furoris omne cornu Israel: avertit retrorsum dexteram suam a facie inimici: et succendit in Jacob quasi ignem flammae devorantis in gyro.*

Ei l'arco tende, e rigida
 La man vi ferma il Santo :
 A te , vergin di Solima ,
 Tutto il sovrano incanto
 Del tabernacol strugge ;
 Come vulcan che mugge
 Nel suo furor scoppiò.

Cade Israel : del fulmine
 Seco il Signor combatte ;
 Le mura solve in polvere ;
 Gli spaldi , i forti abbatte :
 Uomini e donne ah ! tutto
 Vider Giudea nel lutto ,
 La figlia del Signor.

Strugge , come orto il turbine ,
 Suo tabernacol Dio :
 Di Sion la festa e 'l Sabato
 Consegna al muto obbligo :
 Nell' impeto dell' ira ,
 Sul capo infamia attira
 Al Sacerdote e al Re.

4 *Tetendit arcum suum quasi inimicus , firmavit dexteram suam quasi hostis : et occidit omne quod pulchrum erat visu in tabernaculo filiae Sion: effudit quasi ignem indignationem suam.*

5 *Factus est Dominus velut inimicus : praecipitavit Israel praecipitavit omnia moenia ejus , dissipavit munitiones ejus, et replevit in filia Juda humilitatum et humiliatam.*

6 *Et dissipavit quasi ortum tentorium suum, demolitus est tabernaculum suum: oblivioni tradidit Dominus in Sion festivitatem et sabbathum : et in opprobrium et in indignationem furoris sui regem et sacerdotem.*

L'altar rovescia : al cantico ,
 Che lo gridava Santo ,
 Maledice , e' l turrifero
 Muro dà all' oste intanto ,
 Che udir fa voce intorno
 Come in solenne giorno
 Dall' aula del Signor.

Egli a crollar di Solima
 L' ampio recinto tendè
 Sua corda , e infaticabile
 Alla rovina intende :
 All' urto , che il divide ,
 Il propugnacol stride ,
 Travolto il muro andò.

La ferrea spranga è polvere ;
 E profundate stanno
 Le porte al suolo , ed esuli
 I grandi e' l Re sen vanno :
 Legge non va : secreta
 Fè all' occhio del profeta
 Dio la ventura età.

-
- 7 *Repulit Dominus altare suum , maledixit sanctificationi suae : tradidit in manus inimici muros turrium ejus : vocem dederunt in domo Domini , sicut in die solemni.*
- 8 *Cogitavit Dominus dissipare murum *filiae Sion : tetendit funiculum suum (7) , et non avertit manum suam a perditione : luxitque antemulare , et murus pariter dissipata est.*
- 9 *Defixae sunt in terra portae ejus : regem ejus et principes ejus in gentibus , non est lex , et prophetae ejus non invenerunt visionem a Domino.*

In terra nel silenzio
 Gittossi il veglio stanco :
 Cosperso ha il crin di cenere ,
 Punge il cilizio il fianco.
 Prostesa la donzella
 Ebrea , la faccia bella
 Nel fango oh Dio cacciò !
 Mancar miei lumi al piangere :
 Fu contristato il core ;
 E traboccò dal tumido
 Petto la bile in fuore
 Al crucio di mie genti
 Per via mirando spenti
 Il bimbo e 'l giovincel.
 Ov' è, alle madri dissero ,
 Il pane e 'l vin ? Consunti
 Essi pe' fori caddero
 Come da stral raggiunti :
 Dov' ebbero la vita
 L' alma é da lor partita ,
 Là sul materno sen.

10 *Sederunt in terra, conticuerunt : senes filiae Sion : consperserunt cinere capita sua, accincti sunt ciliciis, abiecerunt in terram capita sua virgines Jerusalem.*

11 *Defecerunt prae lacrymis oculi mei, conturbata sunt viscera mea, effusum est in terra iecur meum super contritionem filiae populi mei, cum deficeret parvulus et lactens in plateis oppidi.*

12 *Matribus suis dixerunt. Ubi est triticum et vinum? cum deficerent quasi vulnerati in plateis civitatis: cum exhalarent animas suas in sinu matrum suarum.*

Chi eguale a te , chi simile
 Di Sionne , o vergin figlia ?
 Te lenirò mostrandoti
 Che v'è chi ti somiglia ?
 Ah no ! la tua sventura
 Qual mar non ha misura :
 Chi ripararla può ?
 Labbro bugiardo e improvvido
 S' ebbero i tuoi veggenti :
 Te al ripentir non spinsero
 Sul tuo fallir silenti ;
 Ma annunziar que' stolti
 Gli estranei in fuga volti ,
 Falsa vittoria a te.

Le man battendo a Solima
 Plauso di scherno indisse
 Il viator col sibilo ;
 Crollava il capo , e disse :
 Oh ! la cittade è questa ,
 Che a tutto l' orbe è festa ,
 Ch' archetipo è del bel ?

13 Cui comparabo te ? vel cui assimilabo te filia Jerusalem ? cui exaequabo te , et consolabor te virgo filia Sion ? magna est enim velut mare contritio tua : quis medebitur tui ?

14 Prophetæ tui viderunt tibi falsa et stulta : nec aperiebant iniquitatem tuam , ut te ad penitentiam provocarent : viderunt autem tibi assumptiones falsas et eiectiones.

15 Plauserunt super te manibus omnes transeuntes per viam : sibilaverunt et moverunt caput suum super filiam Jerusalem : Haecine est urbs , dicentes , perfecti decoris , gaudium universae terrae ?

Ahi ! spalancar gli estranei
 Le lor digiune gole:
 Fischiar , fer denti stridere
 Fra orribili parole:
 Voriam , voriamo ; in punto ,
 Noi lo vedemmo , è giunto
 Il tanto atteso dì.

Pensier di Dio se' compio !
 La sua parola antica
 Attenne : tutto sperdere
 Ei volle : la nemica
 Oste beò nell' onte
 Di Giuda , e la rea fronte
 Alla superba alzò.

Prece dal cor levarono
 Su i rotti spaldi a Dio ,
 Sionne , i tuoi. Di lagrime
 E giorno e notte un rio
 Versa , nè darti tregua :
 Alla pupilla nega
 Il tacito sopor.

16 *Aperuerunt super te os suum omnes inimici tui :
 sibilaverunt , et fremuerunt dentibus , et dixerunt :
 Devorabimus : en ista est dies quam expectabamus :
 invenimus , vidimus.*

17 *Fecit Dominus quae cogitavit , complevit sermo-
 nem suum quem praeceperat a diebus antiquis: de-
 struxit , et non pepercit : et laetificavit super te
 inimicum , et exaltavit cornu hostium tuorum.*

18 *Clamavit cor eorum ad Dominum super muros fi-
 liae Sion. Deduc quasi torrentem lachrymas per
 diem et noctem : non des requiem tibi , neque taceat
 pupilla oculi tui.*

Sorgi : la notte in laudi
 Te vegga e'l primo albore :
 Com' onda il cor si stemperi
 In faccia del Signore :
 Solleva a lui le palme
 De' figli tuoi per l' alme ,
 Che sulle vie mancar.

Deh ! mira , e pensa , Onnipote ,
 Chi hai così pesti ! Il nato ,
 Che un pugno può comprendere ,
 La madre avrà vorato ?
 Il presule e i veggenti
 Saran di ferro spenti
 Nel tempio del Signor ?

Vegli e fanciulli giacquero
 Trafitti in sulla via ;
 La verginella e'l giovane
 Ferro crudel colpia ;
 Del tuo furor nel giorno
 Feristi , urtasti intorno ,
 Nè teco fu pietà.

19 *Consurge , lauda in nocte in principio vigiliarum : effunde sicut aquam cor tuum ante conspectum Domini : leva ad eum manus tuas pro anima parvulorum tuorum qui defecerunt in fame in capite omnium compitorum.*

20 *Vide Domine , et considera quem vindemiaveris ita : ergone comedent mulieres fructum suum parvulos ad mensuram palmae ? si occiditur in sanctuario Domini sacerdotes et propheta ?*

21 *Jacuerunt in terra foris puer et senex : virgines meae et iuvenes mei ceciderunt in gladio , interfecisti in die furoris tui : percussisti , nec misertus es.*

E come a di festevole
Chiamasti in mio terrore
Genti che intorno irruppero :
Nel dì del tuo furore
Per niun v' ha fuga o scampo ,
Tutti i miei figli al lampo
Cadder d' avverso acciar.

22 *Vocasti quasi ad diem solemnem qui terrerent
me de circuitu , et non fuit in die furoris Domini
qui effugeret et relinqueretur : quos educavi et enu-
trivi , inimicus meus consumpsit eos.*

LAMENTAZIONE III.

Sotto i colpi dell' ira d' un Dio
 Sventurato mortale fui colto :
 Minaccioso ogni luce rapio ,
 E gittommi per notte d' orror :
 In me tanto ebbe il braccio rivolto ,
 E n' afflisce d' assidua percossa ,
 Ch' anzi tempo , contrite quest' ossa ,
 Solcò il fronte la ruga senil.

A me intorno crudele recinto
 Egli eleva d' angosce e di pene:
 Come morto in eterno mi ha spinto
 Ove tenebra eterna ha il suo vel :
 I miei ceppi aggravando ogni spene
 Tolse a fuga con alta barriera ;
 Se dolente innalzai la preghiera ,
 Fu la prece respinta dal ciel.

CAPUT III.

- 1 *Ego vir videns paupertatem meam in virga indignationis ejus.*
- 2 *Me minavit , et adduxit in tenebras , et non in lucem.*
- 3 *Tantum in me vertit , et converti manum suam tota die.*
- 4 *Vetustam fecit pellem meam et carnem meam , contrivit ossa mea.*
- 5 *Ædificavit in gyro meo , et circumdedit me felle et labore.*
- 6 *In tenebrosis collocavit me quasi mortuos sem-piternos.*
- 7 *Circumaedificavit adversum me , ut non egrediar : aggravavit compedem meum.*
- 8 *Sed et cum clamavero et rogavero , exclusit orationem meam.*

Il sentiero con cubici massi
 Mi preclude , e profondami il suolo :
 È com' orso che insidia a miei passi ,
 Qual leone in aguato che sta :
 Nello strazio mi strusse e nel duolo ;
 Tese l' arco , e fui segno a suoi strali ;
 Del turcasso le figlie letali
 Nelle reni confitte egli m' ha.

In ludibrio mi volse ogni gente ;
 Incessante di scherno fui canto ;
 Contristato fui tutto ; la mente
 Dell' assenzio la tazza rapi ;
 Cruda mano ogni dente m' ha infranto ;
 Fu di cener la mensa imbandita ;
 Tutta pace dall' alma è fuggita ;
 Fin l' idea d' un bel tempo smarri.

9 *Conclusit vias meas lapidibus quadris , semitas
 meas subvertit.*

10 *Ursus insidians factus est mihi : leo in abscon-
 ditis.*

11 *Semitas meas subvertit , et confregit me , posuit
 me desolatam.*

12 *Tetendit arcum suum , et posuit me quasi signum
 ad sagittam.*

13 *Misit in renibus meis filias pharetrae.*

14 *Factus sum in derisum omni populo meo , can-
 ticum eorum tota die.*

15 *Replevit me amaritudinibus , inebriavit me ab-
 synthio.*

16 *Et fregit ad numerum dentes meos , cibavit me
 cinere.*

Non v' ha fine alle angosce mortali,
 Dissi, e 'l Nume ogni spene n' ha tolta,
 Deh! rammenta l' inopia, ne' mali
 Il passaggio, l' assenzio, ed il fiel:
 Io v' ho sempre la mente rivolta,
 E quest' alma sgomenta e s' accora,
 Ma in membrando gli affanni, ah! che allora
 Disperare non posso del ciel!

Tua bontade è se tutti noi infidi
 Non sperdesti. Ah! tu sempre se' pio:
 Egli è immenso il tuo amore, lo vidi
 In ogni alba, e sì il core parlò:
 Io l' attendo; mio fine è sol Dio,
 Ch'è propizio a chi spera, a quell' alma
 Che il richiede, a chi in placida calma
 Da lui solo salute aspettò.

17 *Et repulsa est anima mea, oblitus sum bonorum.*
 18 *Et dixi: Perit finis meus, et spes mea a Domino.*

19 *Recordare paupertatis et transgressionis meae, absinthij et fellis.*

20 *Memoria memor ero, et tabescet in me anima mea.*

21 *Hoc recolens in corde meo, ideo sperabo.*

22 *Misericordiae Domini quia non sumus consumpti: quia non defecerunt miserationes ejus.*

23 *Novi diluculo, multa est fides tua.*

24 *Pars mea Dominus, dixit anima mea: propterea expectabo eum.*

25 *Bonus est Dominus sperantibus in eum, animae quaerenti illum,*

26 *Bonum est praestolari cum silentio salutare Dei;*

Venturòso al mattino ridente
 Chi degli anni il suo giogo si tolse !
 Sederà solitario e tacente ,
 Ch' empio pondo sul collo gli sta.
 Nella polve la faccia rivolse ;
 Nol seduce speranza rimota ;
 Diè volente a percossa la gota
 D' ogni oltraggio ricolmo sarà.

Venturoso ! Chè l'ira d' un Nume
 Non ne intima in eterno l' esiglio ;
 Che i reietti richiama al suo lume
 Egli mare d' immensa bontà.
 E dolente il suo cuore se il figlio
 Della polve respinge ed atterra ;
 Tutt' i servi che gemono in terra
 Il suo piede schiacciare non sa.

27 *Bonum est viro cum portaverit iugum ab adolescentia sua.*

28 *Sedebit solitarius et tacebit: quia levavit super se.*

29 *Ponet in pulvere os suum, si forte sit spes.*

30 *Dabit percutienti se maxillam, saturabitur opprobriis.*

31 *Quia non repellet in sempiternum Dominus.*

32 *Quia si abiecit, et misebitur secundum multitudinem miserationum suarum.*

33 *Non enim humiliavit ex corde suo; et abiecit filios hominum,*

34 *Ut contereret sub pedibus suis omnes vinctos terrae.*

Delle genti la causa il gran Santo
 Librar suso con lance ineguale ;
 Il figliuol dell' argilla nel pianto
 A travolger mai sempre ignorò.

Oh bestemmia ! Chi audace mortale
 Dio rinnega in quanto n' avviene ?
 Che dal cielo ogni male ogni bene
 Non decreti chi audace negò ?

O nel fallo percosso vivente ,
 A che gridi all' ingiusta sentenza ?
 Ve' il sentiero che calchi ! Tua mente
 Lo contempli e ritorna al Signor.
 A chi il cielo di santa presenza
 Bèa il core e le palme leviamo ;
 Ma , o Dio , l' ira , che desta t' abbiamo
 Del divino perdono è maggior.

35 *Ut declinaret iudicium viri in conspectu vultus
 Altissimi.*

36 *Ut perverteret hominem in iudicio suo , Dominus
 ignoravit.*

37 *Quis est iste qui dixit ut fieret , Domino non
 iubente ?*

38 *Ex ore Altissimi non egredientur nec mala nec
 bona.*

39 *Quid murmuravit homo vivens , vir pro peccatis
 suis ?*

40 *Scrutemur vias nostras , et quaeramus , et re-
 vertamur ad Dominum.*

41 *Levemus corda nostra , cum manibus ad Domi-
 num in celos.*

42 *Nos inique egimus , et ad iracundiam provoca-
 vimus : idcirco tu inexorabilis es.*

Ti chiudesti nell'ira ; nè sosta
 Fuvvi o pietà ; colpisti , uccidesti :
 Noi pregammo , ma nube frapposta
 La spregiata preghiera arrestò :
 Noi travolti nel fango ponesti
 Scherno in mezzo di tutte le genti :
 Il nemico dischiuse (oh dolenti !)
 Insaziata la gola , e vorò.

La profetica voce ispirata
 Nunziò duolo , terrore , e catene :
 Del mio popol la figlia accorata
 Vidi , e rivi di pianto versò
 La pupilla ; nè tregua rinviene
 Sempre afflitta , che pace non trova
 Finchè mite il suo guardo non muova ,
 E non guati da' cieli il Signor.

43 Operuisti in furore, et percussisti nōs : occidisti,
 nec pepercisti.

44 Opposuisti nubem tibi, ne transeat oratio.

45 Eradicationem et abiectionem posuisti me in me-
 dio populorum.

46 Aperuerunt super nos os suum omnes inimici.

47 Formido et laqueus facta est nobis vaticinatio
 et contritio.

48 Divisiones aquarum deduxit oculus meus in con-
 tritione filiae populi mei.

49 Oculus meus afflictus , nec tacuit , eo quod non
 esset requies.

50 Dongc respiceret et videret Dominus de coelis.

Di Sionne le figlie infelici
 Mirò l'occhio, supplizio dell' alma :
 Senza prezzo fui preda a' nemici
 Come augello alla caccia : piombò
 Nella fossa vivente mia salma :
 D' ampio sasso la chiuser repente
 E sul capo a inondarmi fremente
 Acqua immensa d' intorno sboccò.

Dissi: io moro. Dio, udisti il tapino ,
 Che t' invoca in la fossa novella:
 Non rivolger l' orecchio divino
 Dal singulto da tanto clamor.
 In quel dì dall' eterna tua stella,
 Non temere , scendendo dicesti ;
 A quest' alma giustizia rendesti ;
 E mia vita redenta fu allor.

51 *Oculus meus depraedatus est animam meam in cunctis filiabus urbis meae.*

52 *Venatione ceperunt me , quasi avem, inimici mei gratis (8).*

53 *Lapsa est in lacum vita mea, et posuerunt lapidem super me.*

54 *Innundaverunt aquae super caput meum : dixi : Perii.*

55 *Invocavi nomen tuum Domine de lacu novissimo.*

56 *Vocem meam audisti: ne avertas aurem tuam a singultu meo et clamoribus.*

57 *Appropinquasti in die quando invocavi te: dixisti, Ne timeas.*

58 *Iudicasti Domine causam animae meae, redemptor vitae meae.*

Tu vedesti gl' iniqui a me avversi ;
 Li vedesti , e mio giudice sii ,
 In tremendo furore conversi ,
 E scrutasti ogni atroce pensier ;
 Ascoltasti l' obbrobrio de' rii ,
 Insorgente villana coorte ,
 Meditata minaccia di morte
 Dal levare del sole al cader.

Io son fatto ludibrio al lor canto
 (Deh li mira !) se muovono o stanno ;
 O gran Dio , rendi pianto per pianto ,
 Nè sia al fallo la pena minor.
 Li consegna ad indomito affanno ,
 Come scudo premente sul core ;
 Muovi assorto in divino furore ,
 Sotto i cieli li schiaccia , o Signor,

59 *Vidisti Domine iniquitatem illorum adversum me :
 iudica iudicium meum.*

60 *Vidisti omnem furorem , universas cogitationes
 eorum adversum me.*

61 *Audisti opprobrium eorum Domine , omnes cogi-
 tationes eorum adversum me.*

62 *Labia insurgentium mihi , et meditationes eorum ,
 adversum me tota die.*

63 *Sessionem eorum , et resurrectionem eorum vide
 ego sum psalmus eorum.*

64 *Reddes eis vicem Domine , iuxta opera manuum
 suarum.*

65 *Dabis eis scutum cordis laborem tuum.*

66 *Persequeris in furore , et conteres eos sub co-
 lis Domine.*

LAMENTAZIONE IV.

Come oscurato è l'auro ,
 Mutato è il bel colore !
 Disperso in mezzo ai trivj
 Del tempio del Signore
 La tolta pietra stà.

Più di Sion sull'inclito
 Figlio eletto or non brilla :
 Ma tutti , tutti il dicono
 Vase di vile argilla ,
 Che da man rozza uscì.

Anche le lamie porgono
 Le mamme è 'l latte ai nati ;
 La figlia del mio popolo
 Più cruda gli ha lasciati ,
 Struzzo al deserto fu.

Atroce sete agglutina
 La lingua del lattante
 Al suo palato : al pargolo ,
 Che chiede il pan , le infrante
 Miche a recar niun v' ha.

CAPUT IV.

- 1 *Quomodo obscuratum est aurum , mutatus est color optimus , dispersi sunt lapides sanctuarii in capite omnium platearum ?*
- 2 *Filii Sion inclyti , et amicti auro primo , quomodo reputati sunt in vasa testea opus manuum figuli ?*
- 3 *Sed et lamiae (g) nudaverunt mammam , lactaverunt catulos suos : filia populi mei crudelis quasi struthio in deserto.*
- 4 *Adhaesit lingua lactentis ad palatum ejus in siti : parvuli petierunt panem , et non erat qui frangeret eis.*

Quello , cui mensa lauta .
 La voluttà porgea ,
 Spense per via l' inopia ;
 Tra gli ori chi vivea
 Quinci al presepe andò.
 Fosti empia più di Sodoma ,
 Figlia del popol mio ,
 Chè d' essa lento strazio
 Uomo non fè , ma Dio
 Crollolla in un balen.
 Que' Nazarei più nitidi
 Del latte , e che i candori
 Vincean di neve , a porpora
 Pari de' prisci avori ,
 Più vaghi d' un zaffir ,
 Stetter nel foro incogniti ,
 Cangiar le facce belle
 In neri tizzi , ad arida
 Stipa simil la pelle
 Nell' ossa s' informò.

-
- 5 Qui vescabantur voluptuosè interierunt in viis ;
 qui nutriebantur croceis , amplexati sunt stercora.
 6 Et major effecta est iniquitas filiae populi mei
 peccato Sodomorum : quae subversa est in momento ,
 et non coeperunt in ea manus.
 7 Candidiores Nazaraei (10) ejus nive, nitidiores lacte,
 rubicundiores ebore antiquo, sapphiro pulchriores.
 8 Denigrata est super carbones facies eorum , et
 non sunt cogniti in plateis : adhaesit cutis eorum
 ossibus : aruit , et facta est quasi lignum.

Quei , che di ferro caddero ,
 Ebber men cruda sorte
 Di lor , che a fame vittime
 Consunti in lenta morte
 Su steril suol cascar.

Ah horror ! le madri cossero
 I figli ! i figli ! i figli !
 E sen cibâr le misere ,
 Mentre i nemici artigli
 Stanno a Sion nel cor !

Tutto ha il suo sdegno esausto
 Il Nume : in ogni loco
 Dell' ira sua la furia
 Sboccò , e 'l sommessso foco
 Sion dall' imo ardè.

Dell' orbe intero i popoli ,
 E i regi tutti forte
 Null' oste sì credevano
 Di Solima alle porte
 Che a por valesse il piè:

9 *Melius fuit occisis gladio quam interfectis fame ,
 quoniam isti extabuerunt consumpti a sterilitate
 terrae.*

10 *Manus mulierum misericordium coxerunt filios
 suos : facti sunt cibus earum in contritione popu-
 li mei.*

11 *Complevit Dominus furorem suum , effudit iram
 indignationis suae : et succendit ignem in Sion , et
 devoravit fundamenta ejus.*

12 *Non crediderunt reges terrae , et universi habi-
 tatores orbis , quam ingrederetur hostis et inimicus
 per portas Ierusalem.*

I falli a ciò la trassero
 Di mentitor veggente ,
 E d' infulato il crimine :
 Del giusto l' innocente
 Sangue su lei versar.

Per tanta colpa attoniti
 Quai ciechi errar per via ;
 Ma ovunque il sangue vivido
 A piedi lor si offria ,
 Onde le vesti alzar.

Via , non toccate , il popolo
 Gridò , lungi , o cruenti.
 E que' reielti dissero
 Nell' ira tralle genti :
 Più Dio con lor non è.

Ma Iddio li sparse , e rigido
 Più non vedralli. Arditi
 Non vergognar d' insorgere
 Contro l' altare , e immiti
 Fur colla tarda età.

13 *Propter peccata prophetarum ejus , et iniquitates sacerdotum ejus , qui effuderunt in medio ejus sanguinem iustorum.*

14 *Erraverunt caeci in plateis , polluti sunt sanguine : cumque non possent , tenuerunt lacinias suas.*

15 *Recedite polluti , clamaverunt eis , recedite , abite , nolite tangere : iurgati quippe sunt et commoti , dixerunt inter Gentes : Non addet ultra ut habitet in eis.*

16 *Facies Domini divisit eos , non] addet ut respiciat eos : facies sacerdotum non erubuerunt , neque senum miserti sunt.*

Pugnanti ancor nell' ansia
 Noi di straniera aita ,
 Vana a salvarne , al cupido
 Occhio mancò la vita
 Stanco di più guatar.

Mancò pe' fori il dubbio
 Piede nel tardo passo :
 I conti giorni compiere
 Vedemmo ; e 'l corpo lasso
 L' anima abbandonò.

L' avverso fu più rapido
 Dell' aquila del cielo :
 Fin sul montano vertice
 Ne insegue , e ascoso telo
 Vibra al deserto ancor.

De' nostri falli è vittima
 Cristo il Signor , d' ardenti
 Preci il sospir , cui dissimo :
 Signore tralle genti
 Nell' ombra tua vivrem.

17 *Cum adhuc subsisteremus , defecerunt oculi nostri ad auxilium nostrum vanum , cum respiceremus attenti ad gentem quae salvare non poterat.*

18 *Lubricaverunt vestigia nostra in itinere platearum nostrarum : appropinquavit finis noster , completi sunt dies nostri , quia venit finis noster.*

19 *Velociores fuerunt persecutores nostri aquilis coeli : super montes persecuti sunt nos , in deserto insidiati sunt nobis.*

20 *Spiritus oris nostri Christus Dominus captus est in peccatis nostris : cui diximus : In umbra tua vivemus in Gentibus.*

O figlia d' Edom , ch'abiti
 La terra d' Hus , t' allietta :
 Berrai lo stesso calice ,
 E nell' ebbrezza inquieta
 Tutto a te Dio torrà.

Figlia di Sion , fia un termine
 Ai falli , ed all' esiglio :
 O d' Edom figlia , apparvero
 Tue colpe al divin ciglio ;
 Punirle Dio saprà.

-
- 21 *Gaude et laetare filia Edom quae habitas in terra
 Hus : ad te quoque perveniet calix , inebriaberis
 atque nudaberis.*
- 22 *Completa est iniquitas tua filia Sion , non ad-
 det ultra ut transmigret te : visitavit iniquitatem
 tuam filia Edom , discooperuit peccata tua.*

O R A Z I O N E
DI GEREMIA
LAMENTAZIONE V.

Signor , ti sovvenga qual duol ne martira :
Di tanto servaggio tu l'onta rimira :
Il nostro relaggio l'estraneo occupò.
Le nostre magioni ritengon sue squadre :
Siam fatti pupilli , orbatì di padre ,
E vedova afflitta la madre restò.

A spegner la sete nostr'onda comprammo ;
Di nostre boscaglie le legna pagammo ;
Minaccia di morte sul capo pendè.
Al lasso Israele si nega il riposo :
L' Assirio e l' Egizio mirò l'angoscioso
Che un pane chiedendo le mani tendè.

O R A T I O I E R E M I Æ

CAPUT V.

- 1 *Recordare Domine quod acciderit nobis : intuerè et respice opprobrium nostrum.*
- 2 *Haereditas nostra versa est ad alienos , domus nostrae ad extraneos.*
- 3 *Pupilli facti sumus absque patre : matres nostrae quasi viduae.*
- 4 *Aquam nostram pecunia bibimus : ligna nostra precio comparauimus.*
- 5 *Cervicibus nostris minabamur , lassis non dabantur requies.*
- 6 *Aegypto dedimus manum , et Assyriis : ut saturaremur pane.*

I padri falliro , e or morte li tiene ;
 Sul capo de' figli vendetta sen viene ;
 E nostro tiranno chi schiavo ci fu.
 E al santo riscatto nessuno si è offerto ,
 Il brando nemico ne insegue al deserto
 Se cibo a nostr' alme chiedemmo laggiù
 Qual arsa fornace adusta è la pelle
 Per fama crudele : di Sion le donzelle ,
 Le madri di Giuda l'avverso bruttò ;
 Chiodati alla mano i prenci sospese ;
 De' vegli al cospetto vergogna non prese ;
 Gl' imberbi crescenti lascivo oltraggio .

-
- 7 *Patres nostris peccaverunt , et non sunt : et nos iniquitates eorum portavimus.*
 8 *Servi dominati sunt nostri : non fuit qui redmeret de manu eorum.*
 9 *In animabus nostris afferebamus panem nobis , a facie gladij in deserto (11).*
 10 *Pellis nostra , quasi clibanus , exusta est a facie tempestatum famis.*
 11 *Mulieres in Sion humiliaverunt , et virgines in civitatibus Juda.*
 12 *Principes manu suspensi sunt : facies senum non erubuerunt.*
 13 *Adolescentibus impudice abusi sunt :*

Gl' infanti percosse con verga di morte;
 I vegli periro dinanti le porte
 I giovani al coro de' salmi mancar;
 Il gaudio disparve dall' alma, ed il canto
 Di Sionne è travolto nell' inno del pianto,
 Chè il serto si vide dal capo cascar.
 Sventura a noi tristi! Mestizia è nel core:
 È tenebra agli occhi del dì lo splendore:
 Di Sionne nel monte rovina si sta:
 Discorrer per essa le volpi discerno:
 Ah! solo Signore starai tu in eterno;
 Fia fermo tuo solio d' etade in età.

et pueri in

ligno corruerunt.

14 Senes defecerunt de portis (12): iuvenes de choro psallentium.

15 Defecit gaudium cordis nostri: versus est in luctum chorus noster.

16 Cecidit corona capitis nostri: vae nobis, quia peccavimus.

17 Propterea moestum factum est cor nostrum, ideò contenebrati sunt oculi nostri.

18 Propterea montem Sion quia disperiit: vulpes ambulaverunt in eo.

19 Tu autem Domine in aeternum permanebis, solium tuum in generationem et generationem.

Perch' ora d' obbligo perpetuo ne danni ,
 E a giorno infinito conseggi d' affanni ?
 Deh ! a te ci richiama , saremo con te :
 Rimena i bei giorni del tempo primiero ;
 Ma l' urto ne spinge d' un Nume severo :
 Ah troppo , Signore , sdegnato tu se' !

-
- 20 *Quare in perpētuum obliuisceris nostri ? dereliques nos in longitudine dierum.*
 21 *Converte nos Domine ad te , et convertemur : innova dies nostros sicut a principio.*
 22 *Sed proiciens repulisti nos , iratus es contra nos vehementer.*

NOTE

(1) *Illuminare il suo popolo ed esserne il martire*, è solenne missione del Veggente, onde in Geremia tutti han ravvisata la più perfetta immagine del Nostro Redentore. Ancor giovanetto fu chiamato ad annunziare la divina parola, e vi perdurò per quarantacinque anni sin dopo il cader di Sedecia. Una corte ora tremante ed ora crudele, ma sempre incorrighibile, che la pietà di Giosia non valse a render migliore; il sacerdozio contaminoso ed inverecondo; turba di falsi profeti da per ogni dove; i grandi lordati di tutte brutture; e 'l popolo giunto a quel grado di corruzione, che, foriera di certa schiavitù, avvisa sarebbe esso del primo che volesse farsene signore; ecco il quadro che si offriva a Geremia (Ier. 6. 13, 6. 28, 7. 9) — La riforma doveva esser completa. Ecce constitui te hodie super gentes et super regna, ut evellas et destruas, et disperdas et dissipes et aedifices et plantes (Ier. 1. 10). Il Profeta è addolorato nel veder divisa la nazione e favella a tutti gli Ebrei come ad una sola famiglia (Ier. 2. 4.); voleva che tutti si convertissero, e cessassero le ribellioni (Ier. 3. 22); s'avesse ad incominciar vita novella, dovendo Giuda ed Israele essere un popol solo a fianchi di Dio (Ier. 4. 3, 13. 11); si emendassero ed il Signore sarebbe con loro (Ier. 7. 3). Ove si ostinassero, annunziava ogni sorta di sventure. Dal settentrione sarebbe venuto ogni male su quella terra (Ier. 1. 4. 6 14); dal settentrione avrebbe Dio chiamato tutt' i popoli a regnare su Gerusalemme (Ier. 1. 15); e ne sarebbe sbucata gente robusta ed antica, di straniera favella, senza potersi capire quel che, si dicesse.

(*Ier. 5. 15*); gente di cotai razza a tutto divorarne , e le biade , e'l pane , i figli e le figlie di Giuda , ed il gregge , e gli armenti , e la vigna , e la ficaia (*Ier. 5. 17*) : Gerusalemme sarebbe stata presa , rovinate le mura e le torri , il tempio incendiato , tutto messo a ruba ed a fuoco , trucidati donne , vecchi e fanciulli , e'l resto menato in ischiavitù (*Ier. 8. 3, 15. 2, e 31*) — S' ebbe il Profeta quel frutto che suol dare la verità detta in tristi tempi ed a gente corrotta. Fu svillaneggiato , percosso , e bistrattato per ogni verso ; si bruciavano le sue profezie , ma egli novellamente le scriveva ; si tentò farlo condannare a morte ; i principi , i sacerdoti , e gli stessi suoi parenti cospirarono contro di lui ; fu gittato nel fondo di limacciosa cisterna , d' onde non fu tratto che per esser tenuto prigioniero sino al giorno in cui i Caldei , guidati da Nabuccodonosor , ebbero presa Gerusalemme , dopo essere stata tradita dagli Ammoniti , da' Moabit , dagli Idumei , e da que' di Tiro e di Sidone , che da suoi alleati divennero nemici , e dopo avere atteso in vano il soccorso del Re d' Egitto , battuto dal Monarca Caldeo mentre muoveva a soccorrerla (*Ier. 27. 3. e 7 , 48. 26 e 27 , Ezech. 26. 2*) Le sciagure annunziate dal Veggente tutte s' avverarono , e così s' ebbe fine il Regno di Giuda nell' anno del mondo 3416 (*Ier. C. 11 , 26 , e 28*) — A tal epoca si riferiscono le lamentazioni di Geremia , per intelligenza delle quali ho queste poche cose notate. Davagli il nemico libertà intera , ma egli preferiva ristarsi co' pochi Ebrei di campagna che Nabuccodonosor aveva lasciati in Giuda sotto il comando di Godolia , quando la discordia venne a turbare que' miseri anzi di tanta nazione , arvegnachè Ismaele , di stirpe reale , geloso del potere di Godolia , avendolo ucciso , fuggivan tutti verso Egitto

temendo l'ira di Nabuccodonosor, e Geremia, che, dopo averli invano confortati a restare, pur li seguiva, fu da essi lapidato in Taphnis, come molti credono; ed in tal modo col martirio l'alta sua missione compiva.

(2) È ovvio nel linguaggio orientale personificare la città; quindi figlia di Sion, vergine di Sion vale la città stessa.

(3) Il testo ebraico ha Keajalim cervi. Simili osservazioni potrebbero farsi in altri luoghi ancora ma io preferisco la Vulgata ch'è nelle mani di tutti.

(4) Nessun maggior dolore
Che ricordarsi del tempo felice
Nella miseria.

Dante Inf. C. 5.

(5) Donne gentili devote d'amore,
Che per la via della pietà passate,
Soffermatevi un poco, e poi guardate
Se v'è dolor, che agguagli il mio dolore.

Redi Son. 15.

(6) Altri leggono et dominatus est.

(7) M. Martini così interpreta: Per agguagliare al suolo le mura superbe di Gerusalemme il Signore tende la sua corda, come fanno gli architetti, quando vogliono appianare e metter tutto a livello un terreno. Ma se Geremia dà a Dio l'arco e le frecce (Lam. 2. v. 4, lam. 4, v. 12 e 13) quel funiculum suum è la corda dell'arco.

(8) Gratis. . . . Altri volgono: senza colpa.

(9) Animali favolosi; ma, secondo Linneo, mostri marini (squalus carcharias) che hanno il corpo bislungo ed aspro; la testa larga e sottile; gli occhi per metà aperti, con pupille nere contornate di un'iride di color verde marino. I Set-

*tanta interpretano serpentes. Lasciò agli ~~inditi~~ bat-
tagliare per una parola , persuaso che la bellezza
d' un libro non istà in vocabolo che poco s' intenda.*

*(10) La professione del Nazareato , la quale
era perpetua , od a tempo determinato , consisteva
nell' astenersi dal vino , nel non recidersi i capel-
li, e nel non toccare i morti, anzi nel non vedere
di morir persona per tema di non restar contaminati.*

*(11) Interpretano taluni che gli Ebrei anda-
vano a procacciarsi il pane nel deserto , ma
quello era luogo d' orazione e penitenza ; ed anzi-
chè a trovar pane, nel deserto si andava a digiunare.*

*(12) I seniori stavano innanzi le porte della
città a render giustizia.*

VA1
1512415